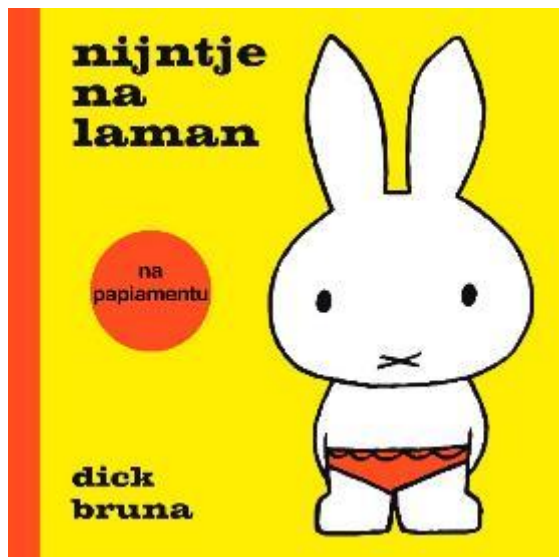


# nijntje spreekt nu ook Papiaments!

Presentatie op 17 februari; Eerste exemplaren aangeboden aan de Gevolmachtigde Ministers van Curaçao en Aruba in het Arubahuis, Den Haag.



Bij uitgeverij Bornmeer verschijnt een nieuwe vertaling van nijntje: *nijntje na laman na Papiamentu*. Het boekje is de Papiamentse vertaling van de klassieker *nijntje aan zee* in de wereldberoemde reeks van Dick Bruna.

2015 is het Dick Bruna-jaar, het is dit jaar namelijk 60 jaar geleden dat er voor het eerst een nijntje-boek verscheen. Dit jaar zullen er verschillende activiteiten worden georganiseerd rond dit jubileum.

*In nijntje na laman na Papiamentu* gaat nijntje met vader Pluis naar het strand: 'Riba un dia tata pluis di, ken di boso ke ban, ban keiru den dùin i na playa,

*ban keiru na laman.'*

Het boek zal worden aangeboden aan de Gevolmachtigde Minister van Curaçao, mevr. M. Wiels en aan de Gevolmachtigde Minister van Aruba, dhr. J.A. Boekhoudt. De presentatie vindt plaats in het Arubahuis in Den Haag. Ook vertegenwoordigers van de stichting SPLIKA zullen aanwezig zijn bij de presentatie. SPLIKA staat voor Stimulá (het stimuleren van) Papiamentu (het Papiaments), Literatura (van de literatuur) i Informashon (en de informatie) riba Kultura (over de cultuur) di Antianan abou (van de Antilliaanse Benedenwinden). SPLIKA stimuleert het gebruik van het Papiaments en zet zich in voor de Antilliaanse cultuur.

De vertaling van *nijntje na laman na Papiamentu* is gemaakt door Oetie Basilio. Basilio is op Curaçao geboren en is daar met een Curaçaose vader en een Nederlandse moeder tweetalig opgevoed. Inmiddels werkt Basilio op freelance basis aan onder andere schrijfoopdrachten voor projecten en organisaties die werkzaam zijn op het gebied van de kinderopvang en jongerenontwikkeling.

Met het uitkomen van deze vertaling, kunnen ook Papiaments sprekende (groot-) ouders hun (klein-) kinderen voorlezen over nijntje in hun moedertaal. Deze vertaling hoopt een bijdrage te leveren aan de overdracht van de moedertaal van (groot-) ouders aan hun (klein-)kinderen. Inmiddels zijn al meer dan 100.000 exemplaren van nijntje in diverse streektalen verkocht. Het belang dat (groot-) ouders hechten aan het voorlezen in hun eigen streektaal, wordt hiermee onderstreept. Dit is een opsteker in tijden waarin streektalen onder druk staan.

De prentenboeken over nijntje gelden in Nederland als een van de populairste boekjes voor peuters. Uitgeverij Bornmeer verzorgde eerder al vertalingen van nijntje in onder andere het Fries, Zeeuws, Haags, Maastrichts, Twents, Brabants, Drents en in het Oudgrieks en het Latijn. Inmiddels zijn al meer dan 100.000 streektaal nijntjes verkocht. Deze winter komen naast de Papiamentse vertaling, ook

nieuwe vertalingen uit in het Utrechts en in het Westfries; *nijntje op de fiets in ut Utregs* en *opa en oma pluus in 't Westfries*. Ook verschijnt er een tweede Haagse vertaling, *aupa en auma plùis*, en een tweede Achterhoekse vertaling, *nijntje in 'n dierntuin*.

**De feestelijke presentatie vindt plaats op dinsdag 17 februari om 14.00 uur in het Arubahuis te Den Haag aan de R.J. Schimmelpennincklaan 1. Het Arubahuis is de officiële vertegenwoordiging van de Arubaanse regering in Nederland. De eerste exemplaren zullen worden aangeboden aan de Gevolmachtigde Minister van Aruba, dhr. J.A. Boekhoudt en de Gevolmachtigde Minister van Curaçao, mevr. M. Wiels.**

***nijntje na laman na Papiamentu***  
is verkrijgbaar bij de boekhandel, [bol.com](http://bol.com) en [bornmeer.nl](http://bornmeer.nl)

**ISBN 9789056153441**

***nijntje na laman na Papiamentu***

**€ 6,00**

---

#### **Niet voor publicatie**

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met :

Uitgeverij Bornmeer, dhr. Steven Sterk

T: 0513 490 319

[www.bornmeer.nl](http://www.bornmeer.nl)

[info@bornmeer.nl](mailto:info@bornmeer.nl)

Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba (het Arubahuis), dhr. S. Kock

T: 070 3566200

[info@arubahuis.nl](mailto:info@arubahuis.nl)

[www.arubahuis.nl](http://www.arubahuis.nl)

Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Curaçao (het Curaçaohuis), dhr. J. de Windt

T: 070 3066111

[info@kgmc.nl](mailto:info@kgmc.nl)

[www.vertegenwoordigingcuracao.nl](http://www.vertegenwoordigingcuracao.nl)